

## ¿Qué es un préstamo?

Un préstamo es el dinero que se toma prestado y que debe devolverse en uno o más pagos. Los prestamistas cobran un interés sobre la cantidad que usted pide prestada. Quiere decir que usted paga más de lo que recibe. Es la forma en que el prestamista cubre los gastos y obtiene una ganancia. Cuanto más alto sea el tipo de interés, más pagará usted por el préstamo. Le conviene saber que, cuanto más bajo sea el pago mensual, más tiempo tardará en pagar el préstamo y más pagará por tomar prestada la misma cantidad con el mismo tipo de interés.

Compare:

- Usted pide prestado \$500 con el 18% de interés durante  
**12 meses:**
- Usted paga \$45.84 al mes X 12 meses \$500.00 al principio (lo que usted recibe)  
+\$50.08 de interés (lo que usted paga)  
+\$550.08 total a pagar
- Usted pide prestado \$500 con el 18% de interés durante  
**24 meses:**
- Usted paga \$24.96 al mes X 24 meses \$500.00 al principio (lo que usted recibe)  
+\$99.04 de interés (lo que usted paga)  
=\$599.04 total a pagar

En ocasiones, usted tendrá que pedir prestados unos cuantos dólares para pagar algún gasto médico imprevisto, reparar algún aparato eléctrico, o comprar un automóvil de segunda mano que necesite para conseguir o conservar un trabajo. Aunque la cantidad de dinero en efectivo que usted necesite sea pequeña, el dinero que usted pagará como intereses puede llegar a ser grande.

## Siempre compare precios

NCLC es una consultoría para abogados y otros profesionales sobre asuntos del consumidor que afectan a las personas con ingresos desde bajos a medianos. Este folleto está financiado, en parte, por una subvención del *Open Society Institute*.

## Lo que puede hacer para evitar problemas :

- Ahorre ahora en previsión de gastos inesperados:  
Ahorrar incluso una pequeña cantidad semanalmente le será útil: Trate de ahorrar su dinero **antes** de que haya un gasto inesperado: así no tendrá que pedir prestado. Consulte, si lo desea, con asesores de presupuestos, que le ayudarán a entender mejor cómo gasta usted su dinero cada mes y de qué modos podría ahorrar.
- Compare precios:  
No se fije únicamente en el pago mensual. Compare el tipo de interés (también llamado "tasa de porcentaje anual"), el importe total que usted pagará, el número de pagos y el importe de los cargos añadidos al préstamo.
  - Lea antes de firmar:  
Asegúrese de que usted mismo o alguien de su confianza lea los documentos del préstamo **antes** de firmarlos. Si el prestamista no le deja llevarse los papeles a casa para estudiarlos y trata de apresurarlo, váyase: no es buena señal.
  - **El préstamo es sólo** una opción:  
Si abre una cuenta en una cooperativa de crédito (que es como un banco, respaldado por el gobierno federal), podrá obtener un pequeño préstamo con unos tipos de interés del 10% al 20% frente a la franja del 254% al 830% (prestamistas de tiendas de empeño y tiendas de alquilar-para-comprar) o hasta el 730 % (préstamos al día).

Si usted necesita un préstamo para empezar un negocio pequeño, es posible que en su misma zona haya alguna organización sin ánimo de lucro que pueda ayudarle en el tema.

## ¿En qué otros sitios pueden ayudarlo?

Si usted tomó dinero en préstamo de alguno de estos prestamistas y quiere saber sus derechos como prestatario, podrá recibir ayuda gratuita en la oficina local de servicios legales

**Spanish translation of BORROWER BEWARE**

# PRESTATARIO, TENGA CUIDADO:

Con el alto costo de los pequeños préstamos, con los prestamistas de las tiendas de empeño y con las tiendas de "alquilar para comprar"

NATIONAL  
CONSUMER LAW  
CENTER INC

77 Summer Street, 10th Fl.  
Boston, MA 02110  
Teléfono: (617) 542-8010  
Fax: (617) 542-8028  
[www.consumerlaw.org](http://www.consumerlaw.org)

# El alto costo de varios tipos de pequeños préstamos

## Préstamos al día (PaydayLenders)

Algunos prestamistas se ofrecerán a aceptar un cheque personal o de alguien que usted conozca. El prestamista guardará ese cheque, sin cobrarlo, durante una o dos semanas. A cambio, le da una cantidad de dinero en efectivo que es inferior a la cantidad escrita en el cheque. A veces, el prestamista cobra un recargo además del interés.

Al cabo de las dos semanas, o usted paga la cantidad total del cheque (que es más de lo que el prestamista le dio a usted), o el prestamista cobra el cheque y lo hace efectivo. Frecuentemente, el prestamista intentará convencerlo para que escriba otro cheque por una cantidad mayor, y le dará poco o ningún dinero a cambio. Así, el prestamista consigue más dinero de usted, y usted se endeuda cada vez más.

La diferencia entre la cantidad de dinero de su cheque y la cantidad de dinero en efectivo que usted recibe a cambio es el interés que el prestamista le está cobrando.

Por ejemplo:

- \$256 del cheque que usted escribe  
-\$200 del préstamo que usted recibe  
=\$56 que usted paga por intereses (con un interés anual del 730%)

Compare este tipo de interés anual con el interés más bajo, del 10 al 15%, que le cobran los bancos y las entidades financieras.

## Préstamos de las casas de empeño (Pawnbrokers)

Las casas de empeño son empresas que le permiten a usted intercambiar o empeñar algo de valor, como joyas, un estereo, o incluso su automóvil, por dinero en efectivo. Generalmente, le prestarán solamente la mitad del valor de lo que usted empeñó. Si usted no paga el préstamo dentro de cierto plazo de tiempo, el prestamista podrá vender lo que usted empeñó y quedarse con el dinero. Como le cobran cargos, y usted solamente recibe, como mucho, la mitad del valor de lo que empeñó, podría estar pagando más del 200% de interés anual.

## Empeñar el título de propiedad del automóvil

En algunas tiendas de empeño, le permitirán seguir usando su automóvil pero se quedarán con el documento que es el título de propiedad. A cambio, usted recibe dinero en efectivo; pero, como en el caso anterior, no más de la mitad del valor del automóvil. Si usted no paga el préstamo, el prestamista encontrará el automóvil, se lo llevará y lo venderá. Aunque usted pueda efectuar todos los pagos a plazos, el prestamista de todos modos obtiene una buena ganancia con esta transacción.

Por ejemplo:

- Usted entrega el título de propiedad de su automóvil (valor de \$1,000) - \$500 del préstamo que usted recibe
- Usted paga unos plazos semanales de \$103.30 durante 10 semanas
- \$103.30 X 10 semanas = \$1,033  
\$1,033 que usted paga  
-\$500 que usted recibe  
=\$533 que usted paga por intereses (con un interés anual del 830%)

## Alquilar televisiones, estéreos, muebles o aparatos eléctricos

Si usted va a la tienda y alquila estas cosas en lugar de comprarlas, muchas veces terminará pagando tres o cuatro veces más de lo que cuesta comprarlas.

Por ejemplo:

- Usted alquila una televisión en color de 19 pulgadas (con un valor de \$300)
- Usted paga \$16 semanales X 52 semanas = \$832  
\$832 (que usted paga)  
-\$300 (valor de la televisión que usted recibe)  
=\$532 que usted paga por intereses (con un interés anual del 254%).

Algunas veces, la empresa que le alquila el artículo por este sistema, le alquilará una televisión usada y le dirá que era nueva. A continuación, obtienen de usted incluso más dinero. Y si usted se retrasa en algún pago, la empresa podrá quedarse con la televisión, sin dejarle a usted nada a pesar de todos los pagos que ya haya hecho.

## Abusos de algunos prestamistas de pequeños préstamos

- Algunos prestamistas cobran intereses muy altos.
- Casi todos los prestamistas cobran además unos recargos al costo del préstamo e intentarán venderle un seguro. Con estos extras, el préstamo le resulta aún más rentable al prestamista mientras que a usted le sale más caro.
- Algunos prestamistas buscan la manera de que usted no se dé cuenta realmente de lo que va a costarle el préstamo.
- Algunos prestamistas lo animarán a usted para que siga pidiéndoles prestado, una y otra vez, para así ganar más dinero a costo.